

Setkejme se na druhé straně hranice



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
PŘEKRAČUJEME HRANICE



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PRZEKRACZAMY GRANICE

Spotkajmy się po drugiej stronie granicy (Setkejme se na druhé straně hranice) – partnerský projekt Jastrzębia Zdroju a Karviné

Registrační číslo projektu (evidenční číslo): ŚC 3/27/09 Monit 1025

Vedoucí partner projektu: Město Jastrzębie - Zdrój

Partner projektu: statutární město Karviná

Výše dotace: 17 440,97 EUR (z prostředků ERDF) - dotaci obdrželo město Jastrzębie - Zdrój jako vedoucí partner projektu

Doba realizace projektu: 01/2010 - 10/2010

Dotáční titul: Projekt je spolufinancován z Fondu mikroprojektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński, Operačního programu příhraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013

V lednu 2010 město Jastrzębie - Zdrój v partnerství statutárního města Karviná započalo realizaci projektu pojmenovaném „Spotkajmy się po drugiej stronie granicy“, který je spolufinancován z Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 – 2013 v rámci fondu mikroprojektů. Na tento rok rovněž připadá 15. výročí spolupráce obou měst.

Realizovaný projekt má charakter kampaně propagující turisticko-sportovně-rekreačně-kulturní hodnoty Jastrzębia - Zdroju a Karviné. V rámci realizace projektu se plánuje oživení zvyku „Soused Vás zve“, čili vzájemného informování o nejzajímavějších událostech turisticko-sportovně-rekreačně-kulturních odehrávajících se v Jastrzębie - Zdroju a Karviné. Projekt předpokládá zorganizování dvou soutěží pro školní mládež tj. soutěže znalostí o „sousedovi“ (soutěž znalostí o partnerském městě) a také výtvarné soutěže na plakát u příležitosti 15-leté spolupráce partnerských měst. Propagace hodnot obou měst se uskuteční během Dnů Jastrzębia - Zdroju a Dnů Karviné. Výročí měst bude doprovázet „stánek

projektu“, kde se obyvatelé měst budou moci seznámit s aktuální nabídkou turisticko-sportovně-rekreačně-kulturní partnerských měst a také se budou moci zúčastnit kvízů s cenami. Milým akcentem v projektu bude oslava jubilea spolupráce Jastrzębia - Zdroju a Karviné, během které se vyzdvihnou osoby výrazně zapojené v procesu integrace obou měst. Shrnutím projektu má být album, které bude mít charakter výletu po nejzajímavějších místech Jastrzębia - Zdroju a Karviné. Publikace bude také obsahovat informace o společně realizovaných předsevzetích a také fotoreportáž z realizace současného projektu.

Cílem projektu je zlepšení povědomí obyvatel a atraktivitách jejich města a také oživení sousedských kontaktů obyvatel partnerských měst. V rámci běžné činnosti kulturní instituce obou měst připraví bohatý program kulturních podniků, které budou alternativou pro pasivní trávení volného času. Jistotou realizovaného projektu je propagace těchto kulturních podniků, což má vést k podnícení aktivit jastrzembské a karvinské společnosti k využití nabídek směřovaných k nim po obou stranách hranice.

Leden 2010

- Trvají práce nad přípravou kampaně propagující hodnoty turisticko-sportovně-rekreačně-kulturní Jastrzębia Zdroju a Karviné.
- 26. ledna 2010 bylo ohlášeno neomezené jednání k dodání materiálů informačně-propagačních pro úřad města Jastrzębie Zdrój pro potřeby realizovaného projektu.

Únor 2010

- 1. února se uskutečnilo v sídle úřadu města Jastrzębia Zdroju pracovní setkání polsko-českého týmu realizujícího projekt.
- byla vyhlášena soutěž "Znám to město!".
- 16. února byl vybrán dodavatel na dodávku informačně-propagačních materiálů městu Jastrzębia Zdroju pro potřeby realizovaného projektu.

Březen 2010

- 11. března se uskutečnilo organizační setkání s učiteli škol, které se přihlásily do soutěže "Znám to město!".

Duben 2010

- byla vyhlášena výtvarná soutěž "Soused za Olší".
- 20. dubna se uskutečnila školní eliminace soutěže o znalostech měst Jastrzębia Zdroju a Karviné "Znám to město!". Na 50 soutěžních otázek odpovídalo 186 žáků z 11 přihlášených jastrzembských škol. Do finále se zakvalifikovalo 42 žáků.

Květen 2010

- 11. května se uskutečnilo v sídle úřadu města Jastrzębia Zdroju finále soutěže o znalostech měst Jastrzębia Zdroju a Karviné "Znám to město!". Finále se zúčastnilo 41 žáků vzešlých ze školní eliminace.
- 25. května v sídle úřadu města Jastrzębia Zdroju byla vyhodnocena výtvarná soutěž o plakát propagující 15 let spolupráce měst Jastrzębia Zdroju a Karviné "Soused za

Olší". Do soutěže bylo přihlášeno celkem 32 prací, z čehož jury ocenila jedno první a druhé místo, dva třetí místa a vybrala jedno další ocenění v kategorii škol "gimnazjalnych". Dále jury ocenila jedno první, druhé, třetí místo a vybrala jedno další ocenění v kategorii škol "ponadgimnazjalnych". Finalisté soutěže a také ocenění žáci obdrželi diplomy a věcné ceny. Ostatní účastníci soutěže obdrželi diplomy a dárkové předměty na památku.

Červen 2010

Projekt k výročí

- V rámci projektu "Setkejme se na druhé straně hranice", který realizují města Jastrzębie Zdrój a Karviná, byl 18. června na Masarykově náměstí v Karviné a 19. června v blízkosti městského stadionu v Jastrzębie Zdroju vystaven propagační stánek projektu. Zde mohli účastníci z obou měst získat aktuální turisticko-sportovně-rekreačně-kulturní nabídku Jastrzębia Zdroju a Karviné.

15. výročí spolupráce měst Jastrzębia Zdroju a Karviné

- V tomto roce je to již 15 let od momentu, kdy dva blízko sebe ležící města, nalézající se po obou stranách polsko-české hranice, podepsaly smlouvu o spolupráci. Smlouva, která byla podepsána 6. března 1995, dala počátek výměně zkušeností dvou podobných měst z hlediska charakteru a historie - Jastrzębia Zdroju a Karviné.

Červenec 2010

- 14. července byla vyhlášena zakázka na: grafické zpracování, překlad a tisk albumu s názvem "Jastrzębie Zdrój-Karviná. 15 let spolupráce" v rámci projektu "Setkejme se na druhé straně hranice".
- 22. července byl vybrán dodavatel.

Shrnutí partnerské spolupráce

15. výročí spolupráce měst Jastrzębia-Zdroju a Karviné provázely společně realizovaný projekt s názvem „Setkejme se na druhé straně hranice“, spolufinancovaný towarzyszył realizowany przez oba miasta partnerski projekt pn. „Spotkajmy się po drugiej stronie granicy“, který je spolufinancován z Fondu mikroprojektů Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 – 2013.

Projekt měl charakter kampaně propagující turisticko-sportovně-rekreačně-kulturní hodnoty obou měst a jeho hlavním cílem bylo zlepšení povědomí obyvatel o atraktivitách jejich města a také oživení sousedských kontaktů obyvatel Jastrzębia-Zdroju a Karviné. V rámci běžné činnosti kulturní instituce obou měst připravují bohatý program kulturních podniků, které jsou alternativou pro pasivní trávení volného času. Jistotou zrealizovaného projektu byla propagace těchto kulturních podniků, což vedlo k podnícení aktivit jastrzembské a karvinské společnosti k využití nabídek směřovaných k nim po obou stranách hranice.

Projekt, který je realizován od ledna 2010, byl zainiciován vytvořením zvyku „soused Vás zve“, který spočívá na vzájemném informování o nejzajímavějších událostech v oblastech turisticko-sportovně-kulturní odehrávajících se v Jastrzębiu Zdroju a Karviné prostřednictvím internetových stránek těchto měst.

Aktivita odehrávající se v rámci projektu byly možností k lepšímu poznání partnerského města mimo jiné prostřednictvím zorganizované soutěže pro mládež. Mladí lidé z Jastrzębia-Zdroju zkoušeli své znalosti a talent v soutěži o nejlepší plakát propagující partnerskou spolupráci.

20. dubna se odehrála školní kvalifikační soutěže „Znám to město!“. Zúčastnilo se jí téměř 200 účastníků z 11 přihlášených škol. Žáci odpovídali na 50 otázek z oblasti sportu, kultury, turistiky a rekreace. Nejlepší z nich se 11. května setkali během finále, které se odehrálo na městském úřadu. 42 účastníků, rozdělených na skupiny „gimnazjalna“ a „ponadgimnazjalna“, přes 30 minut odpovídalo na 25 testových otázek. Finále určilo po jednom vítězi z každé věkové skupiny.

K účasti ve výtvarné soutěži propagující 15 let spolupráce Jastrzębia-Zdroju a Karviné se rozhodlo 32 mladých lidí z Jastrzębia-Zdroju. Žáci škol „gimnazjalnych“ a „ponadgimnazjalnych“ se dobře připravili na soutěž. Ve většině prací mládež obrátila úvahu na podobnost mezi Jastrzębiem a Karvinou, ale nechyběly také práce odkazující na národní symboliku. Vybrané práce byly vystaveny na výstavě, která provázela „Dny měst“.

Důležitou událostí projektu byla oslava 15 let od doby, kdy byla podepsána smlouva o vzájemné spolupráci mezi Jastrzębiem-Zdrojem a Karvinou, která se uskutečnila 10. června na Městském úřadu Jastrzębie-Zdrój. Na pozvání primátora města Mariana Janeckiego dorazila na jastrzembský magistrát delegace v čele s primátorem města Karviné Tomášem Hanzelem. Setkání bylo možností k shrnutí dosavadní spolupráce obou měst a také možností k ocenění osob, které ji započaly, které tuto spolupráci rozvíjejí a aktuálně oživují.

18. června byl na Masarykově náměstí v Karviné a 19. června v blízkosti městského stadionu v Jastrzębiu-Zdroju vystaven propagační stánek projektu, kde mohli návštěvníci oslav výročí obou měst získat aktuální turisticko-sportovně-rekreačně-kulturní nabídku Jastrzębia-Zdroju a Karviné. Každý, kdo navštívil propagační stánek projektu, obdržel prospekty, informační

materiály, publikace, pohlednice a také mapy měst. Mimo to se velkým zájmem těšila zorganizovaná soutěž znalostí o Jastrzębiu-Zdroju a Karviné. Několik set obyvatel z jednoho i druhého města odpovídalo na připravené soutěžní otázky. Za každou správnou odpověď účastníci soutěže obdrželi odměnu. Mimo to se 19. června na scéně městského stadionu v Jastrzębiu-Zdroju uskutečnila soutěž „Jastrzębie-Zdrój – Karviná. Tři otázky – tři odměny”. Otázky týkající se data podpisu partnerské smlouvy, o patronu Jastrzębie-Zdrój a také souseda se kterým hraničí Jastrzębie Zdrój na české straně, které byly toho dne hojně kladeny, zadával moderátor. Prvním třem osobám, které znaly správné odpovědi byly předány věcné odměny.

Shrnutím projektu je album „*Jastrzębie-Zdrój – Karviná. 15 let spolupráce*”, které popisuje a představuje oba města z pohledu historie i současnosti. Část publikace je svého druhu průvodcem, který zve k nejzajímavějším místům Jastrzębia-Zdroju a Karviné, naproti tomu ostatní její části jsou fotoreportáží představující realizaci partnerského projektu „Setkejme se na druhé straně hranice”. Album je aktuálně distribuováno na území Euroregionu Těšínské Slezsko.

Projekt obdržel dotaci z Fondu mikroprojektů Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 - 2013.



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
PŘEKRAČUJEME HRANICE

Podsumowano partnerską współpracę

Piętnastolecie współpracy Jastrzębia-Zdroju i Karwiny towarzyszył realizowany przez oba miasta partnerski projekt pn. „Spotkajmy się po drugiej stronie granicy”, dofinansowany z Funduszu Mikroprojektów Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska–Rzeczpospolita Polska 2007-2013.

Projekt miał charakter kampanii promującej walory turystyczno-sportowo-rekreacyjno-kulturalne obu miast, a jego głównym celem było zwiększenie świadomości mieszkańców o atrakcyjności ich miasta oraz ożywienie sąsiedzkich kontaktów mieszkańców Jastrzębia Zdroju i Karwiny. W ramach bieżącej działalności instytucje kulturalne obu miast przygotowują bogate programy imprez, będące alternatywą dla biernego spędzania wolnego czasu. Istotą zrealizowanego projektu była promocja tych działań oraz pobudzenie aktywności jastrzębskiej i karwińskiej społeczności do korzystania z kierowanych do nich ofert po obu stronach granicy.

Projekt, realizowany od stycznia br., został zainicjowany uruchomieniem zwyczaju „sąsiad zaprasza”, który polega na wzajemnym informowaniu o najciekawszych wydarzeniach turystyczno-sportowo-rekreacyjno-kulturalnych odbywających się w Jastrzębiu Zdroju i Karwinie poprzez stronę internetową tych miast.

Działania prowadzone w ramach projektu były okazją do lepszego poznania partnerskiego miasta m.in. poprzez organizowane dla młodzieży konkursy. Młodzi jastrzębianie sprawdzali swoje wiadomości i talent w konkursie wiedzy i na najlepszy plakat promujący partnerską współpracę.

20 kwietnia odbyły się eliminacje szkolne do konkursu „Znam to miasto!”. Przystąpiło do nich blisko 200 uczestników z jedenastu zgłoszonych szkół. Uczniowie odpowiadali na 50 pytań z dziedziny sportu, kultury, turystyki i rekreacji. Najlepsi spotkali się 11 maja podczas finału, który odbył się w Urzędzie Miasta. 42 uczestników, podzielonych na grupę gimnazjalną i ponadgimnazjalną, przez 30 minut rozwiązywało 25 pytań testowych. Finał wyłonił po jednym zwycięzcy z każdej grupy wiekowej.

Na udział w konkursie plastycznym promującym 15-letnią współpracę Jastrzębia-Zdroju i Karwiny zdecydowało się 32 młodych jastrzębian. Uczniowie szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych dobrze przygotowali się do zadania. W większości prac młodzież zwróciła uwagę na podobieństwa między Jastrzębiem i Karwiną, ale nie brakowało także prac odnoszących się do symboliki narodowej. Wyróżnione prace zostały wyeksponowane na wystawie towarzyszącej obchodom dni miast.

Ważnym wydarzeniem w projekcie była uroczystość jubileuszu 15-lecia podpisania umowy o wzajemnej współpracy pomiędzy Jastrzębiem-Zdrojem a Karwiną, która odbyła się 10 czerwca w Urzędzie Miasta Jastrzębie-Zdrój. Na zaproszenie prezydenta Miasta Mariana Janeckiego do jastrzębskiego magistratu przybyła czeska delegacja z prezydentem Karwiny Tomaszem Hanzelem na czele. Spotkanie to było okazją do podsumowania dotychczasowej współpracy obu miast, a także wyróżnienia osób, które ją zainicjowały oraz tych, którzy tę współpracę rozwijają i aktualnie ożywiają.

18 czerwca na Rynku Masaryka w Karwinie i 19 czerwca na koronie stadionu miejskiego w Jastrzębiu-Zdroju wystawiono punkt promocyjny projektu, gdzie odwiedzający go uczestnicy urodzin obu miast mogli uzyskać aktualną ofertę turystyczno-sportowo-rekreacyjno-kulturalną Jastrzębia-Zdroju i Karwiny. Każdy odwiedzający stoisko promocyjne projektu otrzymywał foldery, informatory, publikacje, widokówki oraz plany miast. Ponadto ogromnym zainteresowaniem cieszył się organizowany tam konkurs wiedzy o Jastrzębiu-Zdroju i Karwinie. Kilkuset mieszkańców z jednego i drugiego miasta odpowiadało na przygotowane dla nich pytania konkursowe. Za każdą dobrą odpowiedź uczestnicy konkursu otrzymywali nagrody rzeczowe. Ponadto 19 czerwca na scenie stadionu miejskiego

w Jastrzębiu-Zdroju odbył się konkurs „Jastrzębie-Zdrój – Karwina. Trzy pytania - trzy nagrody”. Pytania o datę podpisania umowy partnerskiej, o patrona Jastrzębia Zdroju oraz sąsiada z którym graniczy Jastrzębie Zdrój po stronie czeskiej, licznie zgromadzonej tego dnia na stadionie miejskim publiczności, zadał konferansjer. Pierwszym trzem osobom, które znały prawidłowe odpowiedzi wręczono nagrody rzeczowe.

Podsumowaniem projektu jest album „*Jastrzębie-Zdrój – Karwina. 15 lat współpracy*”, który opisuje i przedstawia oba miasta w ujęciu historycznym i współczesnym. Część publikacji jest swego rodzaju przewodnikiem zapraszającym do najciekawszych miejsc Jastrzębia-Zdroju i Karwiny, natomiast ostatni jej fragment to fotoreportaż przedstawiający realizację partnerskiego projektu „Spotkajmy się po drugiej stronie granicy”. Album jest aktualnie dystrybuowany na terenie Euroregionu Śląsk Cieszyński.

Projekt otrzymał wsparcie z Funduszu Mikroprojektów Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska–Rzeczpospolita Polska 2007-2013.



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
PŘEKRAČUJEME HRANICE